



Pablo Fernández Candina

Freelance translator (EN/FR/IT → ES) with more than 7 years of experience. I specialize in 3 domains: Gov./EU/NGO; IT/engineering; history/philosophy. My new project, Skopos, aims to retranslate, republish, and disseminate public domain literary works. I am passionate about everything related to sea, in particular sailing and diving.

☎ +34 688974750 @ p.fcandina@gmail.com 🌐 www.skopos.es



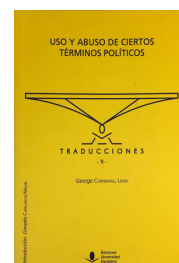
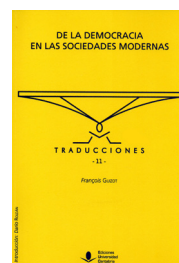
MAIN TRANSLATION EXPERIENCE (EN/FR/IT → ES)

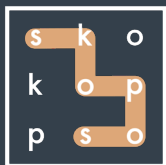
- **AMPLEXOR (now Acolad), 2/2017-ongoing (home-based), > 10,000 pages**
European Parliament contract. Translation of EU legislative texts (e.g. regulations, directives, decisions, recommendations, reports...) on a wide range of domains, among many others: energy, employment, IA, foreign affairs, environment, transport, migration, intellectual property and economy.
- **Translated.net, 12/2015-ongoing (home-based), c. 700,000 words**
Translation of a variety of documents, including catalogues, manuals, websites, private correspondence, contracts, scripts, brochures, leaflets and reports. The clients I have worked for include international organizations and NGOs such as the United Nations, End Violence Against Children, StopTB Partnership and 5Rights Foundation.
- **European Parliament, 3/2015-8/2015 (Luxembourg)**
Translation traineeship at the DG Translation of the European Parliament. Translation of parliamentary documents and collaboration in IATE terminology database.
- **Diputación Foral de Bizkaia, 2014-2017, 7 projects**
Translation (ES → EN/FR) of tourist brochures and museum information for several exhibitions held in the exhibition room Ondare.



TRANSLATED BOOKS

- Judith N. Shklar, *Hombres y ciudadanos: un estudio de la teoría social de Rousseau*, TBP
EN → ES, *Men and Citizens: A Study of Rousseau's Social Theory*, 245 pages
- John Tomasi, *Equidad de libre mercado*, Madrid: Tecnos, 2022, ISBN: 978-84-309-8451-0
EN → ES, *Free Market Fairness*, 349 pages
- George Dangerfield, *La extraña muerte de la Inglaterra liberal*, Madrid: Tecnos, 2019, ISBN: 978-84-309-7630-0
EN → ES, *The Strange Death of Liberal England*, 379 pages
- François Guizot, *De la democracia en las sociedades modernas*, Santander: UC, 2019, ISBN: 978-84-8102-919-2
FR → ES, *De la démocratie dans les sociétés modernes*, 96 pages
- George Cornewall Lewis, *Uso y abuso de ciertos términos políticos*, Santander: UC, 2016, ISBN: 978-84-8102-799-0
EN → ES, *Remarks on the Use and Abuse of Some Political Terms*, 249 pages





Skopos is a recently launched project which intends to retranslate popular public domain literary works and republish them using the desktop publishing tools available online to offer a quality translation at a fair price. The books will include an epilogue providing insight on the decisions taken during the translation.



EDUCATION AND LANGUAGES

- **MA in Translation Theory and Practice**, 9/2016
University College of London (UCL), UK. Final award: Distinction
- **BA in Cultural and Linguistic Mediation**, 3/2014
Erasmus at the University of Durham, 9 months
Università per Stranieri di Siena (UNISTRASI), Italy. Final award: 110/110 cum laude
- **BS in Computer Science**, 6/2011
Universidad de Deusto, Spain. Final award: 7/10

Spanish	●●●●●	mother tongue
French	●●●●○	C2 / GCSE France, 13 years of studies in a French lyceum
English	●●●●○	C2 / MA UK, 3 years living in London, 1 year of Erasmus in Durham
Italian	●●●●○	C2 / BA Italy, 3 years living in Siena
Arabic	●○○○○	A2 / 3 years of studies as university subject

Advanced computer expertise (BS in Computer Science)

- CAT-tools: **SDL Trados 2021 (Own license)**, **SDL Multiterm 2021 (Own license)**, **Matecat**, **Wordfast**, **MemoQ**, **Google Toolkit** and **Cat4Trad**.
- Edition software: **Adobe Photoshop**, **Adobe Illustrator** and **Adobe Indesign** (this CV has been entirely made from scratch using Adobe Indesign).
- MS Office: advanced use of **MS Word**, **MS Excel**, **MS PowerPoint** and **MS Access**.
- Web design: **Wordpress** (check [my website!](#)), **Adobe Dreamweaver**, **HTML**, **CSS**.
- Programming: **C/C++**, use of **Visual Studio IDE**.



OTHER RELEVANT WORK EXPERIENCE AND SKILLS

- **Spanish Red Cross**: 6 months as a voluntary ambulance assistance
- **Oakland School (London, Uk)**: 7 months as Foreign Language Assistant.



Sailing license (PER), 3 years' experience



Driving license A1 & B



PADI OWD 40 immersions



Red Cross First Aid course